

Koulussa Keravalla



Koulussa Keravalla - Opas vanhemmille

Tästä oppaasta löydät tietoa koulunkäynnistä Keravan perusopetuksessa. Kaikista käytännön asioista saat lisätietoa lapsesi nykyisestä koulusta sekä yläkoulujen rehtoreilta ja opinto-ohjaajilta. Lisätietoa löydät myös Keravan internet -sivuilta osoitteesta: www.kerava.fi/palvelut/kasvatusopetus-ja-koulutus/perusopetus

Kerava'da okulda – Anababalar İçin Kılavuz

Bu kılavuzda Kerava'daki ilköğretimde okul yaşamına ilişkin bilgiler bulacaksınız. Bütün pratik konulara ilişkin bilgiyi çocuğunuzun şimdiki okulundan ve ortaokulların müdürlerinden ve rehber öğretmenlerinden edinebilirsiniz. Daha fazla bilgiyi Kerava internet sayfalarında bulacağınız adres: www.kerava.fi/palvelut/kasvatusopetus-ja-koulutus/perusopetus

| | |
|--|--|
| <p>Oppivelvollisuus</p> <p>Jokaisen lapsen Suomessa on suoritettava peruskoulu tai muilla keinoin hankittava perusopetusta vastaavat tiedot. Huoltajan täytyy varmistaa, että lapsen koulunkäynnin edellytykset ovat hyvät.</p> <p>Velvollisuus käydä koulua jatkuu aina lukuvuoden loppuun asti sinä lukuvuonna, jona nuori täyttää 17 vuotta. Oppivelvollisuus ei siis pääty 17-vuotispäivänä.</p> <p>Poikkeustapauksissa lapselle voidaan myöntää lupa aloittaa koulunkäynti vuotta aikaisemmin tai myöhemmin.</p> | <p>Öğrenin Yükümlülüğü</p> <p>Finlandiya'da her çocuğun ilköğretim okulunu bitirmesi ya da başka bir biçimde ilköğretim bilgilerine denk düşen bilgileri edinmesi zorunludur. Veli çocuğun okul yaşamı için koşulların iyi olmasını sağlamalıdır.</p> <p>Okula gitme yükümlülüğü gencin 17 yaşını doldurduğu yılın ders yılının sonuna dek sürer. Öğrenim yükümlülüğü bir başka deyişle 17. yaşgününde sona ermez.</p> <p>İstisnai durumlarda çocuğa okula bir yıl önce ya da sonra başlama izni verilebilir.</p> |
| <p>Millaista koulussa on?</p> | <p>Okulda durum nedir?</p> |
| <p><i>Alakoulu</i></p> <p>Alakoulussa, luokilla 1 - 6, on oma luokanopettaja ja oma luokkatila, jossa opiskellaan lähes kaikki oppitunnit. Luokissa on tavallisesti samanikäisiä lapsia.</p> <p>Ensimmäisinä kouluvuosina tärkeintä on oppia perustietoja ja -taitoja. Tavoitteena on, että lapsi löytää oppimisen ilon.</p> <p>Myös sosiaalisten taitojen kehittyminen ja kasvaminen ryhmän jäseneksi ovat tärkeitä tavoitteita.</p> | <p><i>İlkokul</i></p> <p>İlkokulda 1 – 6. sınıflarda kendi sınıf öğretmeni ve neredeyse bütün derslerin okunduğu kendi dersliği bulunur . Sınıflarda genelde aynı yaşlı çocuklar vardır.</p> <p>İlk okul yıllarında en önemlisi temel bilgi ve becerileri kazanmaktır. Amaç çocuğun öğrenmenin tadını almasıdır.</p> <p>Sosyal becerilerin gelişmesi ve bir grubun üyesi olarak yetişmek önemli amaçlardır.</p> |
| <p><i>Yläkoulu</i></p> <p>Yläkoulussa, luokilla 7 - 9, oppilas vastaa omasta opiskelustaan yhä enemmän. Oppituntien jälkeen täytyy työskennellä enemmän. Tehtävät ovat laajempia ja monipuolisempia. Lisäksi oppilas voi valita joitakin oppiaineita.</p> <p>Yläkoulussa on lähes jokaisessa aineessa eri opettaja. Opettajat ovat saaneet oman aineensa koulutuksen.</p> <p>Eri oppiaineita opiskellaan aineluokissa. Yleensä oppitunnin jälkeen vaihdetaan luokkatilaa ja päivän aikana tarvittavat koulukirjat ja -tarvikkeet kannetaan mukana.</p> <p>Yläkoulussa jokaisella luokalla on luokanvalvoja, joka seuraa luokkansa oppilaiden koulunkäyntiä liittyviä asioita ja pitää yhteyttä huoltajiin.</p> | <p><i>Ortaokul</i></p> <p>Ortaokulda 7 – 9. sınıflarda öğrenci kendi öğreniminden gittikçe daha çok sorumlu olur. Derslerden sonra daha çok çalışmak gerekir. Ödevler daha kapsamlı ve daha zengindir. Ayrıca öğrenci kimi dersleri seçebilir.</p> <p>Ortaokulda neredeyse her derste değişik bir öğretmen vardır. Öğretmenler kendi branşlarının eğitimini almışlardır.</p> <p>Değişik dersler o derslerin dersliklerinde yapılır. Genellikle dersten sonra derslik değişir ve gün boyunca gerekli okul kitapları ve gereçleri öğrenci yanında taşır. Ortaokulda her bir sınıfın, sınıfındaki öğrencilerin okul yaşamına ilişkin konuları izleyen ve velilerle ilişkide bulunan kendi sınıf gözetmeni vardır.</p> |

| | |
|---|---|
| <p><i>Opetushenkilöstö</i></p> <p>Luokilla 1-6, jokaisella luokalla on oma luokanopettaja, joka on oppilaan lähiaikainen koulussa. Hän pitää yhteyttä huoltajiin ja tekee yhteistyötä heidän kanssaan mm, oppilaan tukiasioissa</p> <p>Luokilla 7-9 jokaisella luokalla on oma luokanohjaaja / luokanvalvoja, mutta eri aineita opettaa aineenopettaja. Hän pitää yhteyttä huoltajiin omaan oppiaineeseen liittyvissä asioissa.</p> <p>Koulunkäyntiavustajat toimivat opettajien apuna opetuksessa ja toimivat iltapäiväkerho-ohjaajina. Luokassa voi olla myös resurssiopettaja, joka voi olla luokassa varsinaisen opettajan kanssa yhtä aikaa tai opettaa pienempää ryhmää erillään muusta ryhmästä.</p> <p>Rehtori ja apulaisrehtori vastaavat koulun toiminnasta ja hallinnosta. Koulusihteeri toimii rehtorin apuna käytännön asioissa.</p> | <p><i>Öğretim Çalışanları</i></p> <p>Her sınıfın 1 – 6. sınıflarda öğrencinin okul çevresindeki büyüğü olan kendi sınıf öğretmeni luokanopettaja vardır. Velilerle ilişkide olan ve onlarla öğrencinin desteklenmesi gibi konularda işbirliği yapan odur.</p> <p>Her sınıfın 7 – 9. sınıflarda kendi sınıf öğretmeni luokanopettaja / sınıf gözetmeni luokanvalvoja vardır, ancak değişik dersleri branş öğretmeni aineenopettaja öğretir. Velilerle kendi branşıyla ilgili konularda ilişkide olan odur.</p> <p>Öğretmen yardımcıları koulunkäyntiavustajat öğretimde öğretmenlerin yardımcısı ve öğleden sonra kulübü sorumluları olarak çalışırlar. Sınıfta asıl öğretmenle aynı zamanda bulunabilen ya da küçük bir grup öğrenciye öteki öğrencilerden ayrı ders veren kaynak öğretmen de resurssiopettaja olabilir.</p> <p>Müdür rehtori ve müdür yardımcısı apulaisjohtaja okulun faaliyeti ve yönetiminden sorumludur. Okul sekreteri koulusihteeri günlük okul işlerinde müdürün yardımcısı olarak çalışır.</p> |
| <p>Mitä koulussa opiskellaan?</p> | <p>Okulda ne okunuyor?</p> |
| <p><i>Valinnaisaineiden opiskelu aloitetaan yläkoulussa</i></p> <p>Vuosiluokilla 1-6 kaikille oppilaille opetetaan pääasiassa samoja aineita eikä valinnaisaineita ole. Yläkoulussa oppilaat voivat itse valita oppiaineita.</p> <p>Valinnaisia aineita on 7. -luokalla on 1 tunti 8. ja 9. -luokilla 6 tuntia.</p> | <p><i>Seçmeli dersler ortaokulda başlar</i></p> <p>1 – 6. sınıflarda öğrencilere başlıca aynı dersler verilir , seçmeli dersler yoktur. Ortaokulda öğrenciler derslerini kendileri seçebilir.</p> <p>Seçmeli dersler 7. sınıfta 1 saat 8. ve 9. sınıflarda 6 saattir.</p> |
| <p><i>Koulu voi painottaa jotakin oppiainetta</i></p> <p>Koulu voi painottaa jotakin oppiainetta, esimerkiksi ilmaisutaitoa, kieliä, liikuntaa, luonnontieteitä tai musiikkia. Silloin kyseiseen aineeseen käytetään enemmän tunteja kuin valtakunnallinen vähimmäismäärä edellyttää.</p> | <p><i>Okul derslerden birini ağırlıklı olarak verebilir</i></p> <p>Okul derslerden birini ağırlıklı olarak verebilir, örneğin anlatım becerisi, diller, beden eğitimi, fen dersleri ya da müzik. O zaman söz konusu ders için bütün ülke çapındaki asgari sayıdan daha çok saat kullanılır.</p> |

Mitä oppiaineita opiskellaan eri luokilla?

Değişik sınıflarda hangi dersler okunuyor?

| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | |
|--|---|------------------------------------|---|---|---|--|---|---|--|
| äidinkieli ja kirjallisuus / suomi toisena kielenä <i>anadili ve edebiyat / ikinci dil olarak Fince</i> | | | | | | | | | |
| englannin kieli (A1-kieli) <i>ingilizce (A1 dili)</i> | | | | | | | | | |
| matematiikka <i>matematik</i> | | | | | | | | | |
| ympäristö- ja luonnontieto <i>çevre ve doğa bilgisi</i> | | | | | | | | | |
| | | | | | | fysiikka ja kemia <i>fizik ja kimya</i> | | | |
| | | | historia (ja yhteiskuntaoppi) <i>tarih (ve toplum bilgisi)</i> | | | | | | |
| | | | | | | biologia ja maantieto <i>biyoloji ve coğrafya</i> | | | |
| uskonto/elämänkatsomustieto <i>din/yaşama bakış bilgisi</i> | | | | | | | | | |
| musiikki, kuvataide, käsityö <i>müzik, resim bilgisi, elşi</i> | | | | | | | | | |
| liikunta <i>beden eğitimi</i> | | | | | | | | | |
| | | | | | | terveystieto <i>sağlık bilgisi</i> | | | |
| | | | | ruotsin kieli (B1-kieli) <i>isveççe (B1 dili)</i> | | | | | |
| oppilaanohjaus <i>rehberlik</i> | | | | | | | | | |
| | | | | | | valinnaisaineet <i>seçmeli dersler</i> | | | |
| | | | vapaaehtoisesti valittava A2-kieli <i>serbest seçmeli A2 dili</i> | | | | | | |
| | | | | | | kotitalous <i>ev konomisi</i> | | | |
| | | taide ja taitoaineiden valinnaiset | | | | | | | |

| <p><i>Viikkotunnit eri luokka-asteilla</i></p> <p>1.–2. luokat 20 tuntia viikossa 3.–4. luokat 23 tuntia viikossa 5.–6. luokat 26 tuntia viikossa 7.–9. luokat 30 tuntia viikossa</p> | <p><i>Değişik sınıflardaki haftalık ders saatleri</i></p> <p>1. – 2. sınıflar haftada 20 saat 3. – 4. sınıflar haftada 23 saat 5. – 6. sınıflar haftada 26 saat 7. – 9. sınıflar haftada 30 saat</p> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|--|---|---|---|---|---|---|--|---|---|---|--|---|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|---|--|--|--|--|--|--|--|--|---|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|----------------------------------|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
| | <p><i>Mitä kieliä koulussa opiskellaan?</i> <i>Okulda hangi diller öğreniliyor?</i></p> <table border="1" data-bbox="1093 502 2011 938"> <thead> <tr> <th>1</th> <th>2</th> <th>3</th> <th>4</th> <th>5</th> <th>6</th> <th>7</th> <th>8</th> <th>9</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td></td> <td colspan="8">englannin kieli (A1-kieli) <i>İngilizce (A1 dili)</i></td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td colspan="5">ruotsin kieli (B1-kieli) <i>İsveççe (B1 dili)</i></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td colspan="6">vapaaehtoisesti valittava kieli (A2-kieli) <i>İsteğe bağlı seçilecek dil (A2 dili)</i></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td colspan="2">valinnainen kieli (B2-kieli) <i>seçmeli dil (B2 dili)</i></td> </tr> <tr> <td colspan="9">oma äidinkieli <i>öz anadili</i></td> </tr> <tr> <td colspan="9">suomi toisena kielenä <i>ikinci dil olarak Fince</i></td> </tr> </tbody> </table> | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | | englannin kieli (A1-kieli) <i>İngilizce (A1 dili)</i> | | | | | | | | | | | | ruotsin kieli (B1-kieli) <i>İsveççe (B1 dili)</i> | | | | | | | | | vapaaehtoisesti valittava kieli (A2-kieli) <i>İsteğe bağlı seçilecek dil (A2 dili)</i> | | | | | | | | | | | | | | valinnainen kieli (B2-kieli) <i>seçmeli dil (B2 dili)</i> | | oma äidinkieli <i>öz anadili</i> | | | | | | | | | suomi toisena kielenä <i>ikinci dil olarak Fince</i> | | | | | | | | |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | englannin kieli (A1-kieli) <i>İngilizce (A1 dili)</i> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | ruotsin kieli (B1-kieli) <i>İsveççe (B1 dili)</i> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | vapaaehtoisesti valittava kieli (A2-kieli) <i>İsteğe bağlı seçilecek dil (A2 dili)</i> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | valinnainen kieli (B2-kieli) <i>seçmeli dil (B2 dili)</i> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| oma äidinkieli <i>öz anadili</i> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| suomi toisena kielenä <i>ikinci dil olarak Fince</i> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

Oman äidinkielen opetus

Opetus on tarkoitettu vieraskielisten oppilaiden oman äidinkielen tai hänen kotonaan puhutun kielen kielitaidon ylläpitoon. Lisäksi sitä voi opiskella ulkomailla muuttaneet suomen - tai ruotsinkieliset oppilaat, jotka ylläpitävät ulkomailla hankittua kielitaitoa.

Oman äidinkielen opetukseen ilmoittautuminen on vapaaehtoista. Jos tunneille on ilmoittautunut, on silloin osallistuttava opetukseen. Oman äidinkielen tunneille osallistuminen lisää oppilaan viikkotuntimäärää.

Oman äidinkielen osaaminen on tärkeää, koska se kehittää ajattelua, kielenkäyttötaitoja, itseilmaisua ja viestintää. Oman äidinkielen oppiminen on tärkeä osa sosiaalisten suhteiden ja maailmankuvan muodostumisesta ja persoonallisuuden kasvua.

Oman äidinkielen ryhmässä voi olla oppilaita eri luokka-asteilta, eri kouluista ja eri kunnista.

Vaikka koulussa ei opetettaisi oppilaan äidinkieltä, on tärkeää, että vanhemmat opettavat lapselle omaa äidinkieltään.

Suomi toisena kielenä –opetus

Sellaiset oppilaat, joiden suomen kielen taito ei ole äidinkielisten tasoinen kaikilla kielen osa-alueilla opiskelevat suomea toisena kielenä.

Kriteerinä käytetään ainoastaan kielitaidon tasoa eikä esimerkiksi synnyinmaata, kansalaisuutta, väestökisteriin merkittävää äidinkieltä tai Suomessa -oloaika. Keskeinen tavoite on perusopetuksen loppuun mennessä mahdollisimman hyvä suomen kielen taito, jonka avulla oppilas pystyy opiskelemaan täysipainoisesti kaikkia perusopetuksen oppiaineita ja hän pystyy jatkamaan opintojaan perusopetuksen jälkeen.

Öz Anadili Öğretimi

Öğretim yabancı dilli öğrencilerin öz anadili ya da öğrencinin evinde konuşulan dilin dil becerisinin sürdürülmesini amaçlar. Ayrıca yurtdışından göç eden ve yurtdışında kazanılan dil becerisini sürdüren Fin ya da İsveç dilli öğrenciler de bu derse girebilirler.

Öz anadili öğretimine yazılmak isteğe bağlıdır. Derslere yazılmışsa, öğretime de katılmak gerekir. Öz anadili dersine katılmak öğrencinin haftalık ders saati sayısını artırır.

Öz anadilini bilmek önemlidir, çünkü dili kullanma becerilerini, kendini anlatabilmeyi ve iletişimi geliştirir. Öz anadilini öğrenmek sosyal ilişkilerin ve dünya resminin oluşması ve kişiliğin gelişmesinin önemli bir parçasıdır.

Öz anadili gubunda değişik sınıflardan, değişik okullardan ve değişik yerel yönetimlerden öğrenciler olabilir.

Okulunuzda öz anadili öğretilmiyor olsa bile anababanın çocuklarına öz anadillerini öğretmeleri önemlidir.

İkinci Dil Olarak Fince Öğretimi

Fince bilgileri dilin bütün bölümlerinde anadili düzeyinde olmayan öğrenciler ikinci dil olarak Fince okurlar.

Kıstas olarak yalnızca dil becerisi düzeyi kullanılır, öbür konular örneğin öğrencinin doğduğu ülke, yurttaşlığı, nüfus kaydına yazılmış olan anadili ya da Finlandiya'da bulunma süresi gibi konular kullanılmaz. Başlıca amaç ilköğretimin sonuna dek olabildiğince iyi Fince bilmek ve bunun sayesinde bütün ilköğretim derslerini tam ağırlıklı olarak okuyabilmek ve ilköğretimden sonraki öğrenime de devam edebilmektir.

| | |
|--|--|
| <p><i>Uskonnon ja elämäkatsomustiedon opetus</i></p> <p>Uskonnon opetus järjestetään oppilaiden enemmistön uskontokunnan mukaisesti evankelis-luterilaisen uskonnon opetuksena. Kaikki oppilaat, jotka kuuluvat evankelisluterilaiseen kirkkoon osallistuvat tähän uskonnon opetukseen. Myös oppilas, joka ei kuulu evankelis-luterilaiseen kirkkoon, voi osallistua evankelis-luterilaiseen uskonnon opetukseen, jos huoltaja ilmoittaa. Jos oppilas kuuluu ortodoksiseen kirkkokuntaan tai muuhun Suomessa rekisteröityyn uskonnolliseen yhdyskuntaan, hänelle järjestetään oman uskontonsa opetusta, jos oppilaan huoltaja pyytää sitä ja opetuksen järjestäjän alueella on kolme kyseiseen uskontokuntaan kuuluvaa. Elämäkatsomustiedon opetusta järjestetään niille uskonnollisiin yhdyskuntiin kuulumattomille oppilaille, jotka eivät osallistu evankelis-luterilaisen uskonnon opetukseen, jos kaikista Keravan perusopetuksen oppilaista tällaisia oppilaita on vähintään kolme.</p> <p>Lisätietoja uskonnon ja elämäkatsomustiedon opetuksesta saa oman koulun rehtorilta. Uskontotunneille osallistumisesta täytetään lomake syyslukukauden alkaessa.</p> | <p><i>Din ve Yaşama Bakış Bilgisi Öğretimi</i></p> <p>Din bilgisi öğretimi öğrencilerin çoğunluğunun dini doğrultusunda Evanjelik Lutherci din öğretimi olarak düzenlenir. Evanjelik Lutherci kiliseye kayıtlı bütün öğrenciler bu din bilgisi öğretime katılırlar. Evanjelik Lutherci kiliseye kayıtlı olmayan öğrenci de Evanjelik Lutherci din öğretime velisinin yazdırması durumunda katılabilir. Öğrenci Ortodoks kilisesine ya da Finlandiya'da kayıtlı dini topluluğa kayıtlıysa, ona da, öğrencinin velisi öyle isterse ve öğretimi düzenleyeninin bölgesinde söz konusu dinden olan üç öğrenci varsa, öz dininin öğretimi düzenlenir. Yaşama bakış bilgisi öğretimi, bütün Kerava'daki ilköğretim öğrencileri arasında böyle üç öğrenci varsa, Evanjelik Lutherci din öğretime katılmayan o dini topluluklara kayıtlı olmayan öğrenciler için düzenlenir.</p> <p>Din ve yaşama bakış bilgisi öğretime ilişkin daha fazla bilgiyi kendi okulunuzun müdüründen alabilirsiniz. Din bilgisi derslerine katılmaya ilişkin form güz dönemi başında doldurulur.</p> |
| <p>Uskonnon opetusta säätelevät valtakunnalliset opetussuunnitelman perusteet ja kuntakohtainen opetussuunnitelma. Koulussa annettava uskonnon opetus ei ole perustuslaissa tarkoitettua uskonnon harjoittamista.</p> <p>Koulu voi järjestää uskonnollisia tilaisuuksia kuten jumalanpalveluksia ja uskonnollisia päivänavauksia.</p> <p>Ketään ei voida velvoittaa osallistumaan omantuntonsa vastaisesti uskonnon harjoittamiseen</p> | <p>Din bilgisi öğretimini bütün ülkede geçerli müfredatın temelleri ve yerel yönetimin müfredatı belirler. Okulda verilen din bilgisi öğretimi anayasada kastedilen dinin gereklerini yerine getirme değildir.</p> <p>Okul ibadet ve dini gün açışları gibi dini etkinlikler düzenleyebilir.</p> <p>Kimse vicdani olarak karşı olmasına rağmen dini gerekleri yerine getirmekle yükümlü kılınmaz.</p> |

| | |
|---|--|
| <p>Valmistava opetus</p> <p>Opetus on tarkoitettu oppilaalle, jonka suomen kielen taito ei ole riittävä yleisopetuksen ryhmässä opiskelemiseen. Oppilaalle tehdään henkilökohtainen opinto-ohjelma.</p> <p>Oppilas opiskelee suomen kieltä ja oppiaineita. Myös valmistavassa opetuksessa noudatetaan opetussuunnitelmaa.</p> <p>Opetuspaikkoja on ylä- ja alakoulussa. Opetuspaikka ei välttämättä ole oppilaan kotia lähinnä olevassa koulussa. Opetuksen kesto on yksilöllistä, 1-2 lukuvuotta.</p> <p>Osittainen opiskelu yleisopetuksen ryhmissä aloitetaan mahdollisimman varhain. Oppilas siirtyy kokonaan ikätasonsa mukaiseen ryhmään, kun hän osaa suomea niin hyvin, että opiskelu yleisopetuksessa onnistuu.</p> | <p>Hazırlık öğretimi</p> <p>Öğretim Fince bilgileri genel öğretim yapılan grupta okumaya yeterli olmayan öğrencilere yöneliktir. Öğrenciler için kişisel öğrenim programı yapılır. Öğrenci Fince ve dersleri okur. Hazırlık öğretiminde de müfredat izlenir.</p> <p>Ortaokulda ve ilkokulda kontenjan vardır. Öğrencinin öğrenim göreceği okul mutlaka evinin yakınında bulunmaz. Öğretimin süresi öğrenciye bağlı olup, 1-2 yıldır.</p> <p>Genel öğretim gruplarında kısmen öğrenime olabildiğince erken başlanır. Öğrenci bütünüyle yaşına uygun gruba Finceyi genel öğretimde başarılı olabileceği kadar öğrendiğinde geçer.</p> |
| <p>Lukujärjestys</p> <p>Oppilaan työ- eli lukujärjestyksessä näkyy, milloin koulupäivä alkaa ja päättyy. Oppitunnit kestävät tavallisesti 45 minuuttia. Oppitunteja voidaan myös yhdistää ja pitää peräkkäin. Alemmilla vuosiluokilla on noin 4 oppituntia ja ylempillä noin 6 oppituntia päivässä.</p> <p>Kouluun täytyy tulla silloin, kun päivä lukujärjestyksen mukaan alkaa. Välitunneilla mennään ulos. Koulupäivän päättyessä poistutaan koulun tiloista.</p> | <p>Ders programı</p> <p>Öğrencinin çalışma ve ders programında okul o gün saat kaçta başlayıp, bittiği görünür. Bir ders saati genellikle 45 dakikadır. Ders saatleri birbirleriyle birleştirilip, ardarda yapılabilir. Başlangıç sınıflarında günde yaklaşık 4 ders saati, sonraki sınıflarda yaklaşık 6 ders saati vardır.</p> <p>Okula ders programına göre o gün okul saat kaçta başlıyorsa o zaman gelinmelidir. Tenffüslerde dışarı çıkılır. Okulda son ders bitince okul alanından çıkılır.</p> |

| | |
|---|--|
| <p><i>Oppiaineiden lyhenteitä</i></p> <p>AI = äidinkieli BG = biologia ja maantieto EN = englannin kieli FK = fysiikka ja kemia HI = historia KO = kotitalous KU = kuvataide KÄ = käsityö LI = liikunta LIT = liikunta, tytöt LIP = liikunta, pojat MA = matematiikka MU = musiikki OPO = oppilaanohjaus RU = ruotsi SA = saksa TT = terveystieto TN = tekninen käsityö TS = tekstiilikäsityö UE = uskonto YHT.OPPI = yhteiskuntaoppi YMP = ympäristötieto</p> | <p>Derslerin kısaltmaları</p> <p>AI = anadili BG = biyoloji ve coğrafya EN = İngilizce FK = fizik ve kimya HI = tarih KO = ev ekonomisi KU = resim bilgisi KÄ = eliş LI = beden eğitimi LIT = beden eğitimi, kızlar LIP = beden eğitimi, oğlanlar MA = matematik MU = müzik OPO = rehberlik RU = İsveççe SA = Almanca TT = Sağlık bilgisi TN = teknik eliş TS = tekstil eliş UE = din bilgisi YHT.OPPI = toplum bilgisi YMP = çevre bilgisi</p> |
| <p>Lapselle annetaan koulusta joka syksy uusi lukujärjestys. Lukujärjestyksen näkee myös Wilmasta.</p> | <p>Çocuğa okul hakkında her güz yeni bir ders programı verilir. Ders programı Wilma'da da görülebilir.</p> |

| | |
|---|---|
| <p>Mitä tarvikkeita kouluun otetaan mukaan?</p> <p>Koulusta saa vihkot, kirjat ja muita välineitä opiskelun tueksi. Huoltajat hankkivat itse lapselleen mm. penaalin, koululaukun ja liikuntavaatteet liikuntatunneille.</p> <p>Välitunneilla ollaan ulkona, myös pakkasella. Huoltajien täytyy huolehtia siitä, että lapsella on riittävän lämpimät ja säähän sopivat ulkovaatteet.</p> <p>Liikuntatunneille tarvitaan erilliset liikuntavaatteet, jotta muilla tunneilla pidettävät vaatteet pysyvät puhtaina. Sopiva asu liikuntatunneille on esimerkiksi t-paita ja väljät housut. Ulkoliikuntatunteja varten tarvitaan myös urheilujalkineet.</p> <p>Uimaan mennessä on varattava mukaan uimapuku, pyyhe ja laudeliina.</p> <p>Koulutarvikkeista täytyy pitää hyvää huolta. Jos koulusta annettu kirja häviää, huoltajien tulee korvata hävinnyt kirja koululle.</p> | <p>Okula hangi gereçler getirilir?</p> <p>Öğrenime destek olarak defter, kitap ve öbür araçlar okuldan alınır. Veliler kendileri çocuklarına kalem kutusu, okul çantası ve beden eğitimi giyimleri vb. edinirler.</p> <p>Teneffüslerde don da olsa dışarıda olunur. Velilerin çocuklarının yeterince kalın giyinmeleri ve havaya uygun dış giyimleri olmasını sağlamaları gerekir.</p> <p>Beden eğitimi dersleri için öbür derslerde giyilen giyimin temiz kalması için ayrı beden eğitimi giyimi gereklidir. Beden eğitimi dersleri için uygun giyim örneğin tişört ve bol pantolondur. Dışarıda yapılacak beden eğitimi dersleri için spor ayakkabılarına da gerek vardır.</p> <p>Yüzmeye giderken öğrenci yanına mayo, havlu ve Fin hamamında otururken alta konacak bez almalıdır.</p> <p>Okul gereçlerine iyi bakılmalıdır. Okuldan verilen kitap kaybolursa, velilerin kaybolan kitabı okula tazmin etmeleri gerekir.</p> |
| <p>Työ- ja loma-ajat</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lukuvuodessa on 190 päivää. • Syyslukukausi alkaa elokuun puolivälissä ja kestää jouluu asti. • Kevätlukukausi aloitetaan uuden vuoden jälkeen ja se kestää viikon 22 viimeiseen arkipäivään asti. • Syyslukukaudella vietetään syyslomaa, jonka ajankohdasta ja kestosta päätetään vuosittain. • Kevätlukukaudella vietetään talvilomaa viikolla 8. Joulu- ja tammikuun vaihteessa vietetään noin 2 viikon joululoma. Myös pääsiäisen aikaan on muutama vapaapäivä. • Kesäloma kestää noin 2,5 kuukautta. <p>Tarkat päivämäärät ilmoitetaan Keravan kaupungin internetsivuilla.</p> | <p>İş ve tatil zamanları</p> <p>Ders yılında 190 gün vardır.</p> <p>Güz dönemi ağustos ayının ortasında başlar ve Noele dek sürer.</p> <p>İlkbahar dönemi yılbaşından sonra başlar ve 22. haftanın son haftaiçi gününe dek sürer.</p> <p>Güz döneminde tarihleri ve süresi her yıl belirlenen güz tatili olur.</p> <p>İlkbahar döneminde 8. haftada kış tatili olur. Aralık sonu ocak başında yaklaşık 2 haftalık Noel tatili geçirilir. Paskalya yortusu zamanında da birkaç tatil günü vardır.</p> <p>Yaz tatili yaklaşık 2,5 ay sürer.</p> <p>Kesin tarihler Kerava Belediyesi'nin internet sayfalarında bildirilir.</p> |

Poissaolot

Poissaolo vähentää oppilaan saaman opetuksen määrää ja siksi perheen tulisi lomailla silloin, kun koulussa on loma.

Vanhemmat voivat anoa erityisestä syystä lapselle lomaa, eli vapautusta koulutyöstä, mutta vanhempien täytyy huolehtia, että lapsi opiskelee ne asiat, joita on opetettu silloin, kun lapsi on ollut poissa. Opettajalta saa yleensä tehtäviä poissaolon ajaksi. Näin varmistetaan, ettei poissaolo haittaa oppilasta ja muun luokan työskentelyä.

Kouluun täytyy tulla ajoissa joka päivä, jotta oppilas pysyy mukana opetuksessa. Huoltajan on ilmoitettava kouluun, jos oppilas joutuu olemaan pois koulusta sairauden tai muun syyn vuoksi.

Poissaolon aikana tekemättä jääneistä tehtävistä oppilas voi ottaa päivittäin vanhempiensa avulla selvää luokkatoverilta tai opettajalta.

Teemapäivät ja lauantaityöpäivät kuuluvat myös opetussuunnitelman mukaan koulutyöhön ja ne ovat yhtä tärkeitä koulupäiviä kuin kaikki muutkin.

Kouluruokailu

Koulussa tarjotaan joka päivä maksuton lounas. Kouluateria on monipuolinen, tasapainoinen ja maistuva. Se on noin kolmasosa päivittäisestä ravinnontarpeesta. Koulun ruokasalissa tarjotaan maksullista välipalaa iltapäivällä. Kodin täytyy vastata muista lapsen aterioista.

Kouluruokailussa myös opitaan. Ruokailutilanteessa voidaan tutustua suomalaiseen ja kansainväliseen ruokakulttuuriin ja opitaan hyviä ruokailutapoja. Ruokailun merkitystä on hyvä korostaa myös kotona.

Devamsızlıklar

Devamsızlık öğrencinin aldığı öğretim miktarını azaltır ve o nedenle de ailenin okulun tatil olduğu zaman tatilini geçirmesi gerekir.

Anababalar özel nedenle çocukları için tatil, bir başka deyişle okul çalışmalarından serbest kalma başvurusu yapabilir, ancak anababa çocuğun okulda bulunmadığı zamanlarda öğretilen konuları çalışmasını sağlamalıdır. Öğretmenlerden genellikle devamsızlık boyunca yapılacak ödevler alınabilir. Böylece devamsızlığın öğrenciyi ve sınıfın öbür öğrencilerinin çalışmasını rahatsız etmesinin önüne geçilir.

Öğrenci öğretimden geri kalmamak için okula her gün zamanında gelmeli. Öğrencinin okula hastalık ya da başka bir nedenle gelemeyeceği durumlarda, veli bunu bildirmelidir.

Devamsızlık sırasında yapılmayan ödevleri öğrenci her gün anababasının yardımıyla sınıf arkadaşlarından ya da öğretmenlerden öğrenir.

Tema günleri ve cumartesi çalışma günleri de müfredata göre okul çalışması içindedir ve onlar da öbürleri gibi önemli okul günleridir.

Okul yemeği

Okulda her gün ücretsiz öğle yemeği verilir. Okul yemeği zengin, dengeli, ve lezzetlidir. Günlük besin ihtiyacının yaklaşık üçte biridir. Okulun yemekhanesinde öğleden sonra ücretli ara öğün sunulur. Ev çocuğun öbür öğünlerinden sorumludur.

Okul yemeğinde öğrenilir de. Yemek sırasında Fin ve uluslararası yemek kültürüyle tanışılır ve doğru yemek alışkanlıkları kazanılır. Yemeğin anlamını evde de vurgulamak iyi olur.

| | |
|---|--|
| <p><i>Jos lapsella on erityisruokavalio</i></p> <p>Keittiöhenkilöstön ja kouluterveydenhoitajan kanssa voidaan sopia poikkeavan ruuan tarjoamisesta terveydellisistä tai uskonnollista syistä. Huoltajat täyttävät lomakkeen, jolla ilmoitetaan erityisruokavaliosta. Erityisruokavaliolomake löytyy Keravan internet-sivuilta Kasvatus, opetus ja koulutus –osiosta. Lomake palautetaan koulun keittiöhenkilökunnalle.</p> <p>Jos lapsi tarvitsee terveydellisistä syistä erikoisruokavaliota, tarvitaan lääkärin – tai terveydenhoitajan todistus.</p> <p>Jos lapsen erikorisruokavalio on vaikea toivomme, että huoltajat ottavat yhteyttä myös suoraan koulun keittiöön.</p> | <p><i>Çocuğun özel bir diyeti varsa</i></p> <p>Sağlık ya da dini nedenlerle mutfak çalışanları ve okul hemşiresiyle farklı yemek sunulması konusunda anlaşılabilir. Velilerin özel diyetin belirtildiği formu doldurmaları gerek. Özel diyet formu Kerava'nın internet sayfalarından yetiştirme, öğretim ve eğitim bölümünden bulunabilir. Form okulun mutfak çalışanlarına verilir.</p> <p>Çocuk sağlık nedeniyle özel bir diyete gereksinim duyuyorsa, hekim ya da hemşirenin vereceği belge gereklidir.</p> <p>Çocuğun özel diyeti zorsa, velilerin doğrudan okulun mutfağıyla bağlantıya geçmelerini diliyoruz.</p> |
| <p>Toimintaa oppituntien jälkeen</p> | <p>Ders saatlerinden sonraki faaliyet</p> |
| <p><i>Koululaisten iltapäivätoiminta</i></p> <p>Toimintaan osallistuminen on vapaaehtoista. Iltapäivätoiminnassa ollaan ryhmässä, jonka tarkoitus on antaa lapselle mahdollisuus viettää vapaa-aikaa, leikkiä ja nauttia kulttuurista. Toiminnan avulla lapsesta voidaan pitää huolta koulupäivän jälkeen, kun vanhemmat ovat työssä.</p> <p>Koululaisten iltapäivätoiminta on tarkoitettu</p> <ul style="list-style-type: none"> • ensimmäisen ja toisen vuosiluokan oppilaille • erityisen tuen piirissä opiskeleville oppilaille • ensisijaisesti lapsille, jotka vanhempien työn tai opiskelun vuoksi joutuvat olemaan yksin kotona. <p>Toimintaa järjestetään koulun toiminta-aikoina (ma-pe) klo 12-16 välisenä aikana.</p> <p>Maksu riippuu perheen tuloista.</p> | <p>Okulluların Öğleden Sonra Faaliyeti</p> <p>Faaliyete katılma gönüllülük esasına dayanır. Öğleden sonra faaliyetinde amaç grupta çocuğa boş zaman geçirme, oynama ve kültürden zevk alma fırsatı vermektir. Faalyet yardımıyla okul gününün bitmesinden sonra anababa işteyken çocuğa bakılabilir.</p> <p>Okulluların öğleden sonra faaliyeti</p> <p>ilk ve ikinci sınıf öğrencileri özel destek çerçevesinde okuyan öğrencilere öncelikle anababanın işi ya da öğrenim nedeniyle evde yalnız kalmak zorunda kalan çocuklara yöneliktir.</p> <p>Faaliyet okulun faaliyet gösterdiği saatlerde (pazartesi-cuma) saat 12-16 arası düzenlenir.</p> <p>Ücret ailenin gelirine dayalıdır.</p> |

| | |
|--|---|
| <p><i>Kerhotoiminta</i></p> <p>Kaikilla Keravan ala- ja yläkouluilla on kerhotoimintaa. Voit kysyä lisätietoja oppilaan omasta koulusta.</p> <p>Kerhoissa voi olla muun muassa musiikkia, liikuntaa, sirkusta, draamaa tai parlamentti. Oppilailta kerätään vuosittain toiveita kerhojen aiheiksi. Koulujen järjestämät kerhot ovat ilmaisia. Vanhempainyhdistysten ja muiden järjestäjien kerhot ovat maksullisia.</p> | <p><i>Kulüp Faaliyeti</i></p> <p>Bütün Kerava ilkokulları ve ortaokullarında kulüp faaliyeti vardır. Daha fazla bilgi için öğrencinin kendi okuluna başvurulabilir.</p> <p>Kulüplerde müzik, beden eğitimi, sirk, drama ya da parlamento da olabilir. Öğrencilerden her yıl kulüp konusunun ne olmasını diledikleri sorulur. Okulların düzenlendiği kulüpler ücretsizdir. Okul aile birliklerinin ve öbür düzenleyicilerin kulüpleri ücretlidir.</p> |
| <p><i>Läksykerho</i></p> <p>Koulussa voi kokoontua läksykerho koulun jälkeen. Siellä saa apua läksyen tekoon.</p> | <p><i>Ödev Kulübü</i></p> <p>Okulda okuldan sonra ödev kulübü toplanır. Orada ödev yapılmasında yardım sağlanır.</p> |
| <p><i>Koulukuljetus</i></p> <p>Koulukuljetus on maksuton, mikäli koulumatka on yli 5 kilometriä tai koulumatka on ikä ja olosuhteet huomioon ottaen vaikea, rasittava tai vaarallinen.</p> <p>Lisäksi koulukuljetus on maksuton:</p> <p>1.-2.-luokkalaisille, mikäli koulumatka on 3 km tai pidempi</p> <p>3.-9.-luokkalaisille, mikäli koulumatka on 5 km tai pidempi.</p> <p>Jos oppilas käy koulua muussa koulussa kuin siinä koulussa, jonka kaupunki on oppilaalle osoittanut, esimerkiksi musiikkiluokalla, koulukuljetusta ei järjestetä eikä korvata.</p> <p>Jos oppilas on erityisopetuksessa, hänen koulukuljetuksensa järjestetään yksilökohtaisesti.</p> | <p><i>Okul Taşımacılığı</i></p> <p>Okul taşımacılığı, okul yolu 5 km'den uzunsa ya da okul yolu yaş ve koşullar gözönüne alındığında çetin, yorucu ya da tehlikeliyse, ücretsizdir.</p> <p>Ayrıca okul taşımacılığı şu durumlarda ücretsizdir:</p> <p>1. - 2. sınıf öğrencilerine, okul yolu 3 km ya da daha uzunsa</p> <p>3. – 9. sınıf öğrencilerine, okul yolu 5 km ya da daha uzunsa</p> <p>Öğrenci belediyenin kendisine gösterdiği okuldan başka bir okulda okuyorsa, örneğin müzik sınıfında, okul taşımacılığı düzenlenmeyeceği gibi karşılanmaz da.</p> <p>Öğrenci özel öğretim görüyorsa, onun okul taşımacılığı öğrenciye bağlı olarak düzenlenir.</p> |
| <p><i>Koti ja koulu jakavat vastuun oppilaan koulunkäynnistä</i></p> <p>Vanhemmilla on tärkein vastuu lasten kasvatuksesta. Koulu tukee vanhempia kasvattajina. Lapsi on koulussa koulu yhteisön jäsen ja koulu kasvattaa ja opettaa lasta.</p> | <p><i>Ev ve Okul Öğrencinin Okul Yaşamıyla İlgili Sorumluluğu Paylaşıyorlar</i></p> <p>Anababa çocuğun yetiştirilmesinde en önemli sorumluluğu taşır. Okul, anababaları yetiştirici olarak destekler. Çocuk okulda okul çevresinin üyesidir ve okul çocuğu yetiştirir ve öğretim sunar.</p> |

On tärkeää

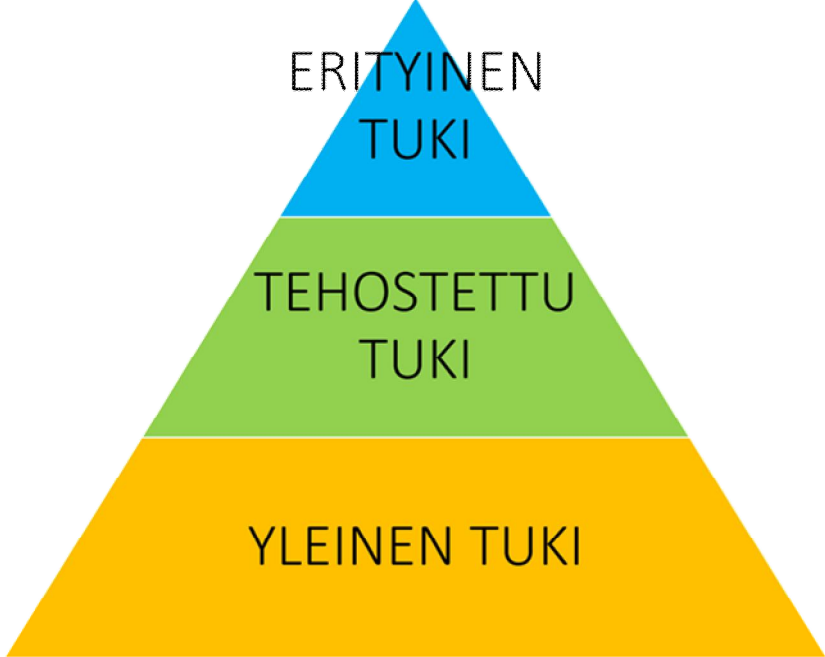
- ... pitää yhteyttä lapsen opettajiin ja kouluun.
- ... huolehtia, että lapsi tekee kotitehtävät.
- ... seurata lapsen poissaoloja ja ilmoittaa kun lapsi on sairas.
- ... lukea kotiin tulleet viestit ja vastata niihin.
- ... kertoa oppilaan koulunkäyntiin vaikuttavista asioista (sairaus, lääkitys, perheen kriisi, iso elämänmuutos ym.)
- ... ilmoittaa koululle, jos lasta kiusataan.
- ... tulla vanhempainiltoihin, vanhempainvartteihin ja muihin koulun järjestämiin tapaamisiin.
- ... tulla ajallaan sovittuihin tapaamisiin. Jos ei pääse tapaamiseen, siitä täytyy ilmoittaa ajoissa.
- ... vastata osaltaan sovituista lapsen tukemiseen liittyvistä asioista.

Şunlar önemlidir

- Çocuğun öğretmeni ve okulla ilişkide olmak.
- Çocuğun ev ödevlerini yapmasını sağlamak.
- Çocuğun devamsızlıklarını izleyip, çocuk hastalandığında bildirmek.
- Eve gelen mesajları okuyup, onlara cevap vermek.
- Çocuğun okul yaşamına etkisi olan konuları anlatmak (hastalık, ilaçları, aile krizi, yaşamındaki büyük değişiklik, vb.).
- Çocuk kızdırılıyorsa okula bildirmek.
- Anababa akşamlarına, anababa çeyreklerine ve okulun düzenlediği öbür görüşmelere katılmak.
- Belirlenen görüşmelere zamanında gelmek. Görüşmeye gelemiyorsa, durumu zamanında bildirmek.
- Çocuğun desteklenmesiyle ilgili olarak üzerinde anlaşılan kendi sorumluluğunu yerine getirmek

| | |
|---|---|
| <p><i>Kodin ja koulun yhteistyö</i></p> <p>Huoltajat tapaavat koulun henkilökuntaa esimerkiksi vanhempainilloissa, kolmikantakeskusteluissa ja opettajien henkilökohtaisissa tapaamisissa.</p> <p>Muita vanhempia voi tavata vanhempainilloissa, koulun juhlassa, tapahtumissa ja retkillä, koti- ja kouluyhdistyksissä sekä luokkatoimikunnissa.</p> <p>Joskus tarvitaan tiivistettyä yhteistyötä perheiden kanssa lapsen hyvinvointiin ja oppimiseen liittyvissä asioissa.</p> <p>Kun yhteistyö toimii hyvin, lapset käyvät innokkaammin koulua ja opettajat tutustuvat lapseen paremmin. Vanhemmat saavat myös tarpeeksi tietoa lapsen oppimisesta, kasvusta ja tukemisesta.</p> | <p><i>Ev ve okulun işbirliği</i></p> <p>Veliler okul çalışanlarıyla örneğin anababa akşamlarında, üç aylık görüşmelerde ve öğretmenlerin özel buluşmalarında görüşürler.</p> <p>Öbür anababalarla anababa akşamlarında, okul kutlamalarında, etkinliklerde ve gezilerde, ev ve okul birlikleri ile sınıf faaliyet kurullarında görüşebilirler.</p> <p>Bazen çocuğun mutluluğu ve öğrenmesiyle ilgili konularda ailerle sıkı bir işbirliği gerekir.</p> <p>İşbirliği iyi işlediğinde çocuklar okula daha istekli gelir ve öğretmenler çocuğu daha iyi tanır. Anababalar da çocuğun öğrenme, yetişme ve desteklenmesine ilişkin önemli bilgiler alır.</p> |
| <p><i>Vanhempainfoorumi</i></p> <p>Vanhempainfoorumun tavoitteena on olla vuorovaikutuksessa oppilaiden huoltajien kanssa, antaa tietoa koulutoimessa vireillä olevista ja päätöksentekoon tulevista asioista sekä tiedottaa ajankohtaisista koulumaailmaa koskevista uudistuksista ja muutoksista.</p> <p>Vanhempainfoorumiin on nimetty edustajat kasvatus- ja opetuslautakunnasta, kasvatus- ja opetustoimesta ja koulujen vanhempainyhdistysten huoltajista (yksi edustaja/yhdistys).</p> <p>Vanhempainfoorumi kokoontuu kaksi kertaa lukuvuodessa.</p> | <p><i>Anababa Forumu</i></p> <p>Anababa forumunun amacı öğrencilerin anababalarıyla etkileşimde olmak, okul çalışmasında ele alınmakta olan ve karar verme aşamasına gelecek konularda bilgi vermek ve okul dünyasına ilişkin güncel yenilik ve değişiklikler hakkında bilgilendirmektir.</p> <p>Anababa forumuna eğitim ve öğretim kurulundan, eğitim ve öğretim biriminden ve okulların okul ile birliklerindeki velilerden (bir temsilci/birlik) atanır.</p> <p>Anababa forumu bir ders yılında iki kez toplanır.</p> |
| <p><i>Mikä Wilma on?</i></p> <p>Internetpalvelu Wilman kautta huoltajat saavat tietoa lastensa opetuksesta ja opetusjärjestelystä.</p> <p>Wilmaan tarvitaan käyttäjätunnukset Kun lapsi aloittaa koulunkäynnin, huoltajat saavat Wilma-tunnukset. Jokainen huoltaja tekee itselleen yhden oman henkilökohtaisen tunnuksen. Tunnuksen kautta hän voi hoitaa kaikkien perusopetuksessa olevien lastensa kouluasioita.</p> | <p><i>Wilma nedir?</i></p> <p>İnternet hizmeti olan Wilma aracılığıyla veliler çocuklarının öğretim ve öğretim düzenlemelerine ilişkin bilgi alırlar.</p> <p>Wilma'ya Gereken Kullanıcı Şifreleri Çocuk okula başlarken veliler Wilma şifrelerini alırlar. Her veli kendine özel şifre yapar. Şifre aracılığıyla ilköğretimde olan bütün çocuklarının okul konularını halleder.</p> |

| | |
|---|---|
| <p>Mitä Wilmassa näkyy? Opettaja merkitsee Wilmaan oppilaan arvioinnit, tulevat kokeet, oppilaan poissaolot ja näkee huoltajien Wilman kautta tekemät poissaoloselvitykset. Opettaja voi keskustella huoltajan kanssa Wilmassa pikaviestien avulla. Koulu voi laittaa Wilmaan myös tiedotteita, kyselyjä sekä oppilaiden lukujärjestykset.</p> <p>Miten huoltajat voivat käyttää Wilmaa? Huoltajat voivat olla Wilman kautta yhteydessä opettajiin opetukseen liittyvissä asioissa ja ilmoittaa, jos oppilas on sairastunut. Huoltajat näkevät lapsen arvosanat eri oppiaineissa ja selvittävät poissaoloja. Wilmassa huoltajat lukevat koulun lähettämiä tiedotteita ja voivat vastata rehtorin tai opettajan lähettämiin kyselyihin.</p> <p>Lisätietoja Wilmasta ja sen käytöstä saa koulusihteereiltä.</p> | <p>Wilma'da Ne Görünüyor? Öğretmen Wilma'ya öğrencinin notlarını, gelecek sınavlarını, öğrencinin devamsızlıklarını işler ve velilerden Wilma üzerinden gelen devamsızlık açıklamalarını görür. Öğretmen veliyle Wilma'da kısa mesajlarla sohbet edebilir. Okul Wilma'ya duyurular, anketler ile öğrencilerin ders programlarını koyar.</p> <p>Veliler Wilma'yı Nasıl Kullanır? Veliler Wilma üzerinden öğretimle ilgili konularda ilişkide olabilir ve öğrenci hastalandıysa bildirebilirler. Veliler çocuğun değişik derslerdeki notlarını görür ve devamsızlıkların nedenini açıklayabilirler. Wilma'da veliler okulun gönderdiği duyuruları okuyup, müdürün ya da öğretmenin gönderdiği anketleri yanıtlayabilirler.</p> <p>Wilma'ya ve kullanılmasına ilişkin daha fazla bilgi okul sekreterlerinden alınabilir.</p> |
| <p>Ota yhteyttä oppilaan opettajaan, jos viestintä Wilman kautta tuntuu vaikealta. On tärkeää, että vanhemmat ja opettaja ymmärtävät toisiaan. Älä anna kenenkään muun käyttää Wilma-tunnuksiasi.</p> | <p>Wilma üzerinden haberleşmek güç geliyorsa, öğrencinin öğretmeniyle ilişkiye geçin. Anababalarla öğretmenin birbirlerini anlamaları önemlidir. Başka birinin Wilma şifrelerinizi kullanmasına izin vermeyin.</p> |
| <p>Miten osaamista arvioidaan?</p> | <p>Bigi ve beceri nasıl ölçülüyor?</p> |
| <p>Arviointi</p> <p>Oppilaan arviointi tukee ja ohjaa oppilasta myönteisellä tavalla. Koulussa arvioidaan</p> <ul style="list-style-type: none"> • oppimistuloksia • työskentelytaitoja • oppimisprosessia. <p>Oppilas arvioi myös itse omaa oppimisprosessiaan ja työskentelytaitojaan, omien tavoitteidensa asettelua ja niiden saavuttamista sekä käyttäytymistään.</p> <p>Arvioinnin tarkoituksena on antaa oppilaalle ja huoltajille tietoa siitä, miten oppilas etenee ja saavuttaa tavoitteet. Samoin arvioidaan oppilaan käyttäytymistä ja työskentelyä. Oppilas itse asettaa työlleen tavoitteita ja osallistuu sen arviointiin. Oppilaan on tärkeä saada tietoa osaamisestaan mm.</p> | <p>Değerlendirme</p> <p>Öğrencinin değerlendirilmesi öğrenciyi destekler ve olumlu biçimde yönlendirir. Okulda şunlar değerlendirilir</p> <p>Öğrenmenin sonuçları Çalışma becerileri Öğrenme süreci</p> <p>Öğrenci de kendi öğrenme sürecini ve çalışma becerilerini, kendi hedeflerinin belirlenmesini ve onlara ulaşılıp, ulaşılmadığını ve davranışını değerlendirir.</p> <p>Değerlendirmeyle öğrenciyi ve velilere öğrencinin ilerleyişi ve hedeflere ulaşması hakkında bilgilendirmek amaçlanır. Öğrenci kendisi çalışması için hedefler belirler ve onun değerlendirilmesine de katılır. Öğrencinin öğrenimin sonraki bölümünde yönelimi açısından ne bildiği konusunda bilgi alması önemlidir.</p> |

| | |
|--|--|
| jatko-opintoihin pyrkimistä varten. | |
| |  |
| <p>Oppimisen tuki</p> <p>Kaikilla oppilailla on oikeus opetuksen tukipalveluihin. Tuen tarve on yksilöllistä. Se voi olla tilapäistä tai jatkuvaa, vähäistä tai vahvempaa. Oppilaan apuna voidaan käyttää yhtä tai useampaa tukimuotoa.</p> | <p>Öğrenmek için Destek</p> <p>Bütün öğrencilerin öğretim destek hizmetlerine hakkı vardır. Destek gereksinimi öğrenciye bağlıdır. Geçici ya da devamlı olabileceği gibi, az ya da daha güçlü de olabilir. Öğrenciye yardımcı olmak için bir ya da daha çok destek yöntemi kullanılabilir.</p> |
| <p><i>Kaikki oppilaat saavat yleistä tukea.</i></p> <p>Yleinen tuki on osa jokapäiväistä koulutyötä. Tarvittaessa oppilaalle laaditaan oppimissuunnitelma. Siinä sovitaan opetuksen erityisjärjestelyistä. Vanhemmat keskustelevat luokanopettajan tai luokanvalvojan kanssa tukitoimista.</p> | <p><i>Bütün öğrenciler genel destek alırlar</i></p> <p>Genel destek günlük okul çalışmasının bir bölümüdür. Gerektiğinde öğrenciye öğrenme planı hazırlanır. Onda öğretimin özel düzenlemeleri saptanır. Anababalar sınıf öğretmeni ya da sınıf gözetmeniyle destek için yapılacakları konuşurlar.</p> |
| <p>Yleinen tuki</p> <p>Tukiopetus</p> <p>Jos oppilas on tilapäisesti jäänyt jälkeen opinnoissaan tai tarvitsee oppimisessaan lyhytaikaista tukea.</p> | <p>Genel Destek</p> <p>Destek Öğretimi</p> <p>Öğrenci geçici olarak derslerinde geri kaldıysa ya da öğrenmede kısa süreli yardıma gereksinimi varsa.</p> |

Joustavat opetusjärjestelyt

Opettajat suunnittelevat ja opettavat yhdessä yhtä, tai useampaa luokkaa osin yhdessä, osin ryhmiteltyinä eri tiloihin opetuksen aikana

Eriyttäminen

Opiskelun laajuutta, syvyyttä ja etenemisnopeutta vaihdellaan. Oppiaineen sisältöä, muotoa, opetusmenetelmää, havainnollistamistapaa tai osaamisen osoittamistapaa muutetaan.

Osa-aikainen erityisopetus

Vahvistaa oppilaan oppimisedellytyksiä ja ehkäisee oppimiseen liittyvien ongelmien kasvua. Osa-aikaisessa erityisopetuksessa kohteena ovat muun muassa kielelliset ja matemaattiset taidot, opiskelutaidot ja työskentelytaidot. Joskus voidaan myös antaa puheopetusta lievien artikulaatiovirheiden korjaamiseksi.

Ohjauksellinen tuki

Tukee oppilaan onnistumista perusopetuksen eri vaiheissa, vahvistaa opiskelutaitoja ja itseohjautuvuutta sekä kehittää oppilaan valmiuksia tehdä opintojaan koskevia valintoja perusopetuksen aikana ja sen jälkeen.

Vuosiluokkiin sitomaton opetus

Oppiaineiden opinnoissa ei edetä vuosiluokkiin jaetun oppimäärän mukaisesti, vaan oppilaan oman opinto-ohjelman mukaisesti. Näin oppilas ei jää luokalleen mahdollisten hylätyjen tai puuttuvien suoritusten vuoksi.

Tulkitsemis- ja avustajapalvelut

Tulkitsemispalveluita käytetään oppilaan oppimisen suunnitteluun ja koulunkäynnin tukemiseen liittyvissä tilanteissa.

Kodin ja koulun yhteistyö

Opetus ja kasvatusta järjestetään yhteistyössä kotien ja huoltajien kanssa siten, että jokainen oppilas saa oman kehitystasonsa ja tarpeidensa mukaista opetusta, ohjausta ja tukea.

Kerhotoiminta ja koululaisten iltapäivätoiminta

Koululla järjestettävät kerhot ja koululaisten iltapäivätoiminta tukevat lapsen kehitystä ja oppimista.

Esnek Ögretim Düzenlemeleri

Ögretmenler bir sınıfı birlikte ya da birden çok sınıfı kısmen birlikte, kısmen ögretim sırasında değişik mekanlarda gruplandırılmış olarak planlar ve ders verirler.

Ayrıştırma

Öğrenimin kapsamı, derinliği ve ilerleme hızı değişiklik gösterir. Dersin içeriği, biçimi, ögretim yöntemi, gözlemlendirme biçimi ya da bilgi ve beceriyi gösterme biçimi değiştirilir.

Yarım Günlü Özel Ögretim

Öğrencinin öğrenme şartlarını güçlendirir ve öğrenmeye ilişkin sorunları önler. Yarım günlük özel ögretimde hedefler arasında dil ve matematik becerileri, öğrenim becerileri ve çalışma becerileri de vardır. Bazen konuşma ögretimi de hafif söyleyiş bozukluklarının giderilmesi için verilir.

Yönlendirmeli destek

Öğrencinin değişik evrelerde başarılı olmasını destekler, öğrenim becerilerini ve kendi kendine yönlenebilmeyi güçlendirir ve öğrencinin ilköğretim boyunca ve ondan sonra öğrenimine ilişkin seçimleri yapabilmesi için yeterliğini geliştirir.

Sınıflara Bağlı Olmayan Ögretim

Dersleri görürken sınıflara bölünmüş derslere göre ilerlenmeyip, öğrencinin kendi öğrenim programı doğrultusunda ilerlenir. Böylece öğrenci muhtemel zayıf alması ya da eksik kalan derslerden ötürü sınıfta kalmaz.

Yorumlama ve Yardımcı Hizmetleri

Yorumlama hizmetleri öğrenmenin planlanmasına ve okul yaşamının desteklenmesine ilişkin durumlarda kullanılır.

Ev ve Okulun İşbirliği

Öğretim ve yetiştirilmede evler ve velilerle işbirliği içinde her bir öğrencinin kendi gelişim düzeyi ve gereksinimleri gereği ögretim, rehberlik ve destek alabileceği biçimde düzenlenir.

Kulüp Faaliyeti ve Okulluların Öğleden Sonra Faaliyeti

Okullarda düzenlenen kulüpler ve okulluların öğleden sonra faaliyeti çocuğun gelişim ve öğrenmesini destekler.

| | |
|--|---|
| <p><i>Tehostettua tukea saa jos</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • yleinen tuki ei ole riittävä • tuen tarve on säännöllinen. <p>Miten päätetään, saako oppilas tehostettua tukea?</p> <p>Oppilaalle tehdään pedagoginen arvio, siitä mitä tukitoimia hän tarvitsee. Vanhemmat neuvottelevat luokanopettajan tai luokanvalvojan kanssa päätöksestä.</p> | <p>Yoğunlaştırılmış Desteğin Alınacağı Durumlar</p> <p>Genel destek yetersizse Destek gereksinimi düzenliyse</p> <p>Öğrencinin Yoğunlaştırılmış Destek Alıp Alamayacağına Nasıl Karar Verilir?</p> <p>Öğrenci için hangi destek biçimlerine gereksinimi olduğunun belirlendiği pedagojik değerlendirme yapılır. Anababalar sınıf öğretmeni ya da sınıf gözetmeniyle karar hakkında görüşürler.</p> |
| | |
| <p>Tehostettu tuki</p> <p>Tehostettua tukea annetaan silloin, kun <i>yleinen tuki</i> ei riitä. Kaikki yleisen tuen muodot ovat jo käytössä. Tukea annetaan säännöllisesti tai usealla eri tavalla. Tukea voi olla esim. materiaalilla ja työskentelytavoilla eriyttäminen, kokeiden tekeminen joustavasti ja tukiopetus. Oppilaalle laaditaan oma oppimissuunnitelma.</p> <p>Tehostettu tuki on vahvempaa ja pitkäjänteisempää kuin yleinen tuki. Tehostetun tuen avulla tuetaan suunnitelmallisesti oppilaan oppimista ja koulunkäyntiä ja tuen tehtävänä on ehkäistä ongelmien kasvamista ja kasautumista.</p> | <p>Yoğunlaştırılmış Destek</p> <p>Yoğunlaştırılmış destek <i>genel desteğin</i> yetmediği durumlarda verilir. Bütün genel destek biçimleri kullanılır. Destek düzenli ya da birçok biçimde verilir. Destek örneğin materyal ya da çalışma yöntemleriyle ayırma olabilir, sınavların esnek yapılması ve destek öğretimi olabilir. Öğrenciye kendi öğrenme planı hazırlanır.</p> <p>Yoğunlaştırılmış destek genel destekten daha güçlü ve uzun erimlidir. Yoğunlaştırılmış destek yardımıyla öğrencinin öğrenmesi ve okul yaşamı planlı olarak desteklenir ve desteğin görevi sorunların artması ve birikmesini önlemektir.</p> |

| | |
|---|--|
| <p><i>Eriyistä tukea tarjotaan jos</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • yleinen ja tehostettu tuki ei ole riittävä • oppimisvaikeudet ovat pysyviä ja/tai vaikeita • oppilas tarvitsee erityisluokkamuotoista opetusta • oppilas tarvitsee oppiaineessa yksilöllistämistä <p>Miten päätetään, saako oppilas erityistä tukea?</p> <p>Aikaisemmista tukitoimenpiteistä tehdään pedagoginen selvitys. Tarvittaessa psykologi, lääkäri tai muu asiantuntija antaa lausunnon tai sosiaalisen selvityksen. Lausunnossa kuvataan millaista erityisopetusta oppilas tarvitsee.</p> <p>Vanhemmat neuvottelevat luokanopettajan tai luokanvalvojan kanssa päätöksestä.</p> | <p><i>Özel desteğin sunulacağı durumlar</i></p> <p>Genel ve yoğunlaştırılmış destek yetmiyorsa Öğrenme güçlükleri kalıcı ve/ya da çetinse Öğrenci özel sınıf biçiminde öğretime gereksinim duyuyorsa Öğrenci derslerin kendi durumuna göre ayarlanmasına gereksinim duyuyorsa</p> <p>Öğrencinin Özel Destek Alıp Alamayacağına Nasıl Karar Verilir?</p> <p>Daha önceki destek önlemlerine ilişkin pedagogik rapor düzenlenir. Gerekirse psikolog, hekim ya da başka bir uzman görüş bildirir ya da sosyal rapor verir. Görüşte öğrencinin nasıl bir özel desteğe gereksinimi olduğu anlatılır.</p> <p>Anababalar sınıf öğretmeni ya da sınıf gözetmeniyle karara ilişkin görüşme yaparlar.</p> |
| <p>Eriyinen tuki</p> <p>Eriyistä tukea annetaan niille oppilaille, joille muut tukitoimet eivät riitä. Oppilas voi opiskella joko yleisopetuksen luokassa tai erityisluokassa. Kaikki <i>yleisen</i> ja <i>tehostetun</i> tuen muodot ovat myös käytössä. Lisäksi oppilaalla voi mahdollisesti olla yksilöllistettyjä oppiaineita ja pidennetty oppivelvollisuus.</p> <p>Osa-aikainen erityisopettaja toimii yhdessä luokanopettajan tai aineenopettajan kanssa ohjaamalla oppilasta yksilöllisesti tai pienissä ryhmissä.</p> <p>Eriyinen tuki suunnitellaan yhdessä vanhempien, opettajien ja oppilashuollon työntekijöiden kanssa. Oppilaalle laaditaan henkilökohtainen opetuksen järjestämistä koskeva suunnitelma (HOJKS).</p> | <p>Özel Destek</p> <p>Özel destek öbür destek biçimlerinin yetmediği öğrencilere verilir. Öğrenci genel öğretim sınıfında ya da özel sınıfta okuyabilir. Bütün <i>genel</i> ve <i>yoğunlaştırılmış destek</i> biçimleri kullanılır. Ayrıca öğrencinin muhtemelen kendine göredüzenlenmiş dersleri ve uzatmalı öğrenim yükümlülüğü olabilir.</p> <p>Yarım günlük özel öğretmen sınıf öğretmeni ya da branş öğretmeniyle birlikte öğrenciyi bireysel olarak ya da küçük gruplarda yönlendirerek çalışır.</p> <p>Özel destek anababalar, öğretmenler ve öğrenci yardımlaşma çalışanlarıyla birlikte planlanır. Öğrenci için öğretimi düzenlemeye ilişkin özel plan (HOJKS) hazırlanır.</p> |

| | |
|--|--|
| <p>Oppilashuolto auttaa koulussa jaksamiseen ja hyvinvointiin liittyvissä asioissa.</p> | <p>Öğrenci yardımlaşma okulda istekle çalışma ve rahat bir ortama ilişkin konularda yardımcı olur.</p> |
| <p>Miten oppilas pääsee koulun oppilashuollon asiakkaaksi? Kuka voi ottaa yhteyttä? Oppilas, huoltaja tai muu henkilö voi pyytää oppilaalle henkilökohtaista keskusteluaikaa. Keneen otetaan yhteyttä? Yhteyttä voi ottaa psykologiin, koulukuraattoriin tai terveydenhoitajaan. Milloin oppilas pääsee keskustelemaan? Viimeistään seitsemäntenä koulun työpäivänä pyynnön esittämisen jälkeen.</p> <p>Kiireellisessä tapauksessa on keskustelumahdollisuus samana tai seuraavana koulun työpäivänä. Kiireellisyyden arvioi oppilashuollon asiantuntija.</p> <p>Mitä keskustelun jälkeen tapahtuu? Koulussa arvioidaan, tarvitseeko oppilas jatkossakin oppilashuollon palveluja vai tukea oppimisvaikeuksiin.</p> <p>Miten selvitetään tarvitseeko oppilas tukea tai oppilashuollon palveluja? Monialainen oppilashuollon asiantuntijaryhmä kokoontuu oppilaan tai hänen huoltajansa suostumuksella. Tavallisesti huoltaja ja oppilas osallistuvat kokoontumiseen.</p> | <p>Öğrenci okul öğrenci yardımlaşmanın hizmetinden nasıl yararlanır? Kim ilişkiye geçecek? Öğrenci, veli ya da başka biri öğrenci için özel görüşme zamanı alabilir. Kiminle ilişkiye geçilecek? Psikolog, okul danışmanı ya da hemşireyle ilişkiye geçilebilir. Öğrenci ne zaman görüşmeye gelebilir? En geç isteğin belirtilmesinden sonra okulun yedinci iş günü.</p> <p>ivedi durumlarda aynı ya da ertesi okul iş günü görüşme imkanı olur. İvediliği değerlendirecek olan öğrenci yardımlaşma uzmanıdır.</p> <p>Görüşmeden sonra ne olacak? Okulda öğrencinin bundan sonra da öğrenci yardımlaşmanın hizmetlerine ya da öğrenme güçlükleri için desteğe gereksinimi olup olmadığı değerlendirilir. Öğrencinin desteğe ya da öğrenci yardımlaşmanın hizmetlerine gereksinimi olup olmadığı nasıl belirlenir? Çok alanlı öğrenci yardımlaşma uzman grubu öğrencinin ya da onun velisinin rızasıyla toplanır. Genellikle veli ve öğrenci toplantıya katılırlar.</p> |
| <p><i>Koulukuraattori ja Koulupsykologi auttavat, kun lapsella tai nuorella on pulmia.</i></p> | <p><i>Okul danışmanı ve Okul psikologu çocuğun ya da gencin sıkıntısı olduğunda yardımcı olurlar</i></p> |
| <p>Psykologit tekevät tutkimuksia, tapaavat oppilaita ja neuvottelevat huoltajien, opettajien ja yhteistyötahojen kanssa. Sytä, joiden vuoksi oppilas (tai hänen vanhempansa) voi varata ajan psykologilta, ovat esim. mielialan lasku, ahdistuneisuus, esiintymisjännitys tai ongelmat sosiaalisissa suhteissa. Keskustelut ovat vapaaehtoisia ja luottamuksellisia. Psykologi tekee jonkin verran myös oppimis- ja keskittymiskykyyn liittyviä tutkimuksia. Näistä sovitaan yhdessä kodin ja koulun kanssa. Edellytyksenä on, että oppilas saa jo muuta tukea koulussa (tukiopetus, laaja-alaisen erityisopettajan antama tuki, oppimisen suunnitelma).</p> | <p>Psikologlar araştırma yapar, öğrencilerle görüşür ve veliler, öğretmenler ve işbirliği yapılan kesimlerle görüşmeler yürütür. Öğrencinin (ya da onun velisinin) psikologdan randevu alma nedenleri örneğin mutsuzluk, sıkıntı duyma, başkalarının önüne çıkmada duyulan gerginlik ya da sosyal ilişkilerdeki sorunlar. Görüşmeler isteğe bağlı ve gizlidir. Psikolog bir miktar öğrenme ve odaklanmaya ilişkin araştırmalar yapar. Onlar konusunda ev ve okulla birlikte karar verilir. Koşulu öğrencinin okulda zaten başka bir destek (destek öğretimi, kapsamlı özel öğretmenin verdiği destek, öğrenme planı) alıyor olmasıdır.</p> |

Koulukuraattorit auttavat, kun lapsella tai nuorella on pulmia koulumotivaatiossa, kaverisuhteissa tai hänen elämässään tapahtuu muutoksia. Huolen aiheet voivat liittyä esimerkiksi koulunkäyntivaikkeuksiin (luvattomat poissaolot, kiusaaminen, pelot, vaikeudet luokkakavereiden kanssa), kotiin, vapaa-aikaan tai päihteiden käyttöön. Työskentely tapahtuu tapaamalla oppilasta ja tarvittaessa perhettä, yhteistyössä opettajien kanssa. Kuraattori voi myös auttaa koulun ulkopuolisen avun ja tuen hankkimisessa. Kuraattoriin voi olla yhteydessä oppilas itse, vanhemmat, opettaja tai joku muu oppilaan tilanteesta huolestunut henkilö.

Okul danışmanları çocuğun ya da gencin okul motivasyonunda, arkadaş ilişkilerinde ya da yaşamında değişiklik olduğunda yardım eder. Kaygı nedenleri örneğin okul yaşamındaki güçlüklerle (izinsiz devamsızlıklar, kızdırma, korkular, sınıf arkadaşlarıyla güçlükler), evle, boş zaman ya da uyuşturucu ve keyif verici madde kullanımıyla ilgili olabilir. Çalışma öğrenci ve gerekirse ailesiyle görüşmeyle olur. Danışman okul dışı yardım ve destek bulunmasında da yardımcı olabilir. Danışmanla öğrenci kendisi, anababalar, öğretmen ya da öğrencinin durumundan kaygı duyan başka biri ilişkiye geçebilir.

| | |
|--|--|
| <p><i>Kouluterveydenhuolto</i></p> <p>On maksutonta oppilashuollon palvelua, jonka tavoite on turvata koululaiselle terve kasvu ja kehitys ja luoda hyvät olosuhteet oppimiselle ja terveydelle.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Kouluterveydenhoitaja tarkastaa opiskelun alussa (mm. näkö, kuulo, kasvu, rokotus ja terveystiedot). Vanhempi on tällöin mukana. • Koululääkärin tarkastus kouluuntulovuonna ja 5. ja 8.lk. Vanhempi on tällöin mukana. • Hammashoito 1., 3., ja 5. luokilla. | <p><i>Okul sağlık hizmetleri</i></p> <p>Okullu için sağlıklı bir büyüme ve gelişmeyi güvence altına almayı ve öğrenme ve sağlık için elverişli koşulları sağlamayı amaçlayan öğrenci yardımlaşmanın hizmeti ücretsizdir.</p> <p>Okul hemşiresi okula başlarken muayene eder (görme, işitme, büyüme, aşı ve sağlık bilgileri). O zaman çocuğun annesi ya da babası hazır bulunur. Okul doktorunun muayenesi okula geliş yılında ve 5. ve 8. sınıfta olur. O zaman çocuğun annesi ya da babası hazır bulunur. Dış bakımı 1., 3. ve 5. sınıflarda olur.</p> |
| <p>Tapaturmavakuutus</p> <p>Keravan kaupunki on ottanut tapaturmavakuutuksen kaikille peruskoulua käyville keravalaisille oppilaille. Vakuutusturva ei kata vapaa-aikaa.</p> | <p>Kaza sigortası</p> <p>Kerava Belediyesi ilköğretim okuluna giden bütün Keravalı öğrenciler için kaza sigortası yaptırmıştır. Kaza sigortası boş zamanı kapsamaz.</p> |
| <p>Kaikki kuuluvat koulu yhteisöön</p> | <p>Herkes okul çevresinin içindedir</p> |
| <p><i>Jos oppilasta kiusataan koulussa</i></p> <p>Koulukiusaamiseen puututaan aina. Kiusaamistapauksissa oppilas tai vanhemmat voivat ottaa heti yhteyttä opettajaan, rehtoriin tai terveydenhoitajaan. Jokainen keravalainen koulu on KiVa-koulu eli kiusaamisen vastainen koulu. Jokaisella koululla on toimintamalli, kuinka kiusaamista ehkäistään ja siihen puututaan</p> | <p><i>Okulda Çocuk Kızdırılıyorsa</i></p> <p>Okulda kızdırmaya her zaman el konur. Kızdırma durumlarında öğrenci ya da anababalar hemen öğretmenle, müdürle ya da hemşireyle ilişkiye geçer. Kerava'daki her okul KiVA (<i>Güzel</i>) okuldur, bir başka deyişle kızdırmaya karşı okuldur. Her okulun kızdırmanın nasıl engelleneceğine ve müdahale edileceğine ilişkin faaliyet modeli vardır.</p> |
| <p><i>Tukioppilaat ja kummioppilaat</i></p> <p>Koululla voi olla kummioppilastoimintaa. Kummioppilas on yleensä saman koulun vanhempi oppilas, joka auttaa ja opastaa uutta koululaista.</p> <p>Jokaiselle seitsemännelle luokalle on nimetty omat 9. luokkalaiset tukioppilansa. Koulutettujen tukioppilaiden tehtävänä on tukea ja auttaa uusia oppilaita sopeutumisessa uuteen koulu ympäristöön.</p> | <p>Destekçi Öğrenciler ve Manevi Öğrenciler</p> <p>Okulun manvei öğrenci faaliyeti olabilir. Manevi öğrenci genellikle aynı okulun okulluya yardım edip, ona yol gösteren daha büyük öğrencisidir.</p> <p>Her yedinci sınıfa kendi 9. sınıf destekçi öğrencisi belirlenmiştir. Eğitimli destekçi öğrencilerin görevi yeni öğrencileri yeni okul çevresine uyum sağlamada desteklemek ve yardım etmektir.</p> |

| | |
|--|---|
| <p><i>VERSO-oppilaat</i></p> <p>Vertaissovittelijaoppilaat auttavat ristiriitojen osapuolina olevia oppilaita löytämään itse ratkaisun. Oppilaat saavat kertoa oman näkemyksensä, kuvata tuntemuksiaan ja pohtia eri ratkaisuvaihtoehtoja. Sovittelun lopuksi tehdään osapuolia koskeva sopimus, jota seurataan.</p> | <p><i>VERSO Öğrencileri</i></p> <p>Uzlaştırıcı öğrenciler anlaşmazlıkların tarafı olan öğrencilerin kendilerinin çözüm bulmalarına yardımcı olurlar. Öğrenciler kendi görüşlerini anlatır, duygularını ifade eder ve değişik çözüm seçenekleri düşünürler. Uzlaşma sonunda taraflarla ilgili anlaşma yapılır ve buna uyulur.</p> |
| <p>Oppilaskunta</p> <p>Kaikissa kouluissa toimii oppilaskunta, johon kaikki oppilaat kuuluvat. Sille valitaan hallitus. Oppilaskunnan tarkoituksena on lisätä oppilaiden osallisuutta ja ohjata oppilaita vaikuttamaan oman koulunsa asioihin. Oppilaat ovat mukana suunnittelemassa koulun asioita, esimerkiksi koulun järjestyssääntöjä. Oppilaat osallistuvat myös koulun eri juhlien suunnitteluun ja niiden toteuttamiseen.</p> <p>Oppilaat osallistuvat ikätasolleen sopivalla tavalla koulutyön ja tapahtumien suunnitteluun.</p> | <p>Öğrenci Birliği</p> <p>Bütün okullarda öğrencilerin bağlı olduğu öğrenci birliği faaliyet gösterir. Ona yönetim kurulu seçilir. Öğrenci birliğinin amacı öğrencilerin katılımının artırılması ve öğrencileri kendi okullarıyla ilgili konuları etkilemede yönlendirmektir. Öğrenciler okul işlerinin, örneğin okulun kuralları, planlanmasına katılırlar. Öğrenciler okulun değişik kutlamalarının planlanması ve gerçekleştirilmesine de katılırlar.</p> <p>Öğrenciler kendi yaş düzeylerine uygun biçimde okul işleri ile etkinliklerin planlanmasına katılırlar.</p> |
| <p>Koulukuvaus</p> <p>Koko luokasta ja kaikista oppilaista otetaan joka vuosi koulukuva muistoksi luokan oppilaista ja opettajasta. Vanhemmat maksavat koulukuvasta, jos haluavat ostaa koulukuvan. Joskus koulussa saattaa käydä vieraita ja toimittajia, jotka haluaavat ottaa kuvia. Vanhemmilta varmistetaan saako lapsen kuvia käyttää ja saako lasta haastatella.</p> | <p>Okul Fotoğraf Çekimi</p> <p>Bütün sınıf ve bütün öğrencilerin ve öğretmenin her yıl anı olarak fotoğrafı çekilir. Anababalar okul fotoğrafının bedelini, okul fotoğrafını satın almak istiyorlarsa, öderler. Bazen okula fotoğraf çekmek isteyen yabancılar ve gazeteciler gelebilir. Çocukların anababalarından çocuğun fotoğrafını kullanıp kullanamayacakları ve onlarla röportaj yapılıp yapılamayacağı sorulur.</p> |
| <p>Oppimisympäristön tulee olla kaikille turvallinen</p> <p>On tärkeää, että oppilas tuntee kuuluvansa koulun ja luokan sosiaaliseen yhteisöön, tuntee että koulussa on turvallista olla ja luottaa aikuisiin ja muihin oppilaisiin sekä saa heiltä myönteistä palautetta.</p> | <p>Öğrenme çevresinin herkes için güvenli olması gereklidir</p> <p>Öğrencinin okulun ve sınıfın sosyal topluluğunun bir parçası olduğunu hissetmesi, güvende olduğunu hissetmesi ve yetişkinlere ve diğer öğrencilere güven duyması ve onlardan olumlu tepkiler alması önemlidir.</p> |
| <p><i>Mitä kouluun ei saa tuoda?</i></p> <p>Esineet, joiden hallussapito on laissa kielletty (esim. alkoholi) tai muutoin vaaralliset esineet tai aineet, joiden kouluun tuomiseen ei ole hyväksyttävää syytä.</p> | <p><i>Okula Ne Getirilemez?</i></p> <p>Yasada bulundurulması yasak nesnelere (örneğin alkol) ya da başka biçimde tehlikeli nesnelere ya da okula getirilmesi için kabul edilebilir neden olmayan maddeler. Okula para ya da başka değerli nesne getirilmesi iyi olmaz. Okul günü boyunca</p> |

| | |
|--|--|
| <p>Kouluun ei kannata tuoda rahaa tai muita arvokkaita esineitä. Jos koulupäivän aikana katoaa puhelin tai muuta arvokasta, koulu ei vastaa niistä.</p> <p>Kuka saa ottaa tavaroita pois oppilaalta?</p> <p>Opettajalla ja rehtorilla on oikeus tarkastaa oppilaan tavarat ja oikeus työpäivän aikana ottaa haltuunsa oppilaalta kielletty esine tai aine tai sellainen esine tai aine, jolla oppilas häiritsee opetusta tai oppimista.</p> | <p>telefon ya da başka değerli nesne kaybolursa, okul sorumlu değildir.</p> <p>Öğrenciden Eşyaları Kim Alabilir?</p> <p>Öğretmen ve müdürün öğrencinin eşyalarını denetleme hakkı ve iş günü sonuna dek bulundurulması yasak nesneyi ya da öğrencinin öğretimi ve öğrenmeyi rahatsız ettiği nesne ya da maddeyi öğrenciden alma hakkı vardır.</p> |
| <p><i>Jos oppilas käyttäytyy huonosti</i></p> | <p>Öğrenci Kötü Davranıyorsa</p> |
| <p>Kasvatuskeskustelu Oppilas, joka häiritsee opetusta tai muutoin rikkoo koulun järjestystä, menettelee vilpillisesti tai kohtelee muita oppilaita tai koulun henkilökuntaa epäkunnioittavasti tai heidän ihmisarvoaan loukkaavasti, voidaan määrätä osallistumaan kasvatuskeskusteluun. Kasvatuskeskusteluun määrää koulun opettaja tai rehtori. Kasvatuskeskustelu kirjataan ja siitä ilmoitetaan oppilaan huoltajille.</p> <p>Jos oppilas jatkaa epäasiallista käyttäytymistä, hänet voidaan määrätä uudelleen kasvatuskeskusteluun tai jälki-istuntoon. Myös kurinpitorangaistuksia (kirjallinen varoitus, määräaikainen erottaminen) voidaan joskus käyttää.</p> | <p>Yetiştirme Görüşmesi Öğretimi rahatsız eden ya da okulun düzenini başka biçimde bozan, dürüst davranmayan ya da başka öğrencileri ya da okul çalışanlarına saygısızca davranan ya da onların insanlık değerlerini çiğneyen öğrenci yetiştirme görüşmesine katılmak zorunda bırakılabilir. Yetiştirme görüşmesini okul öğretmeni ya da müdür kararlaştırır. Yetiştirme görüşmesi kayda geçirilir ve öğrencinin velilerine bildirilir.</p> <p>Öğrenci uygunsuz davranışlarını sürdürürse, yeniden yetiştirme görüşmesi ya da okul sonrası oturma kararı verilebilir. Ayrıca disiplin cezaları (yazılı uyarı, süreli ayırma) da kullanılabilir.</p> |
| <p>Jälki-istunto Jälki-istunnossa voidaan teettää kirjallisia tai suullisia tehtäviä, harjoituksia ja tehtäviä tai oppilas voidaan myös velvoittaa istumaan hiljaa jälki-istunnon ajan.</p> <p>Jälki-istuntoa ei voida järjestää siten, että oppilas joutuisi sen seurauksena jäämään pois opetuksesta.</p> <p>Jos tekijä on varmuudella tiedossa, koulun opettaja tai rehtori voi määrätä oppilaan puhdistamaan tai uudelleen järjestämään oppilaan tahallaan tai huolimattomuuttaan likaaman tai sotkeman koulun omaisuuden tai tilan. Tehtävä suoritetaan valvotusti eikä se saa olla oppilaalle vaaralliseksi tai raskaaksi. Sen suorittaminen saa kestää korkeintaan kaksi tuntia.</p> | <p>Okul Sonrası Oturma Okuldan sonra oturmada yazılı ya da sözlü ödevler, alıştırmalar ve ödevler yaptırılabilir ya da öğrenci sessizce okul sonrası oturmada oturmayla yükümlü kılınabilir.</p> <p>Okul sonrası oturma öğrencinin öğretimi kaçırmasına neden olacak biçimde uygulanamaz.</p> <p>Kimin yaptığı kesin olarak biliniyorsa, okulun öğretmeni ya da müdür öğrencinin bilerek ya da dikkatsizlikle kirlettiği ya da dağıttığı okul eşyasını ya da mekanını temizlemesine ya da düzenlemesine karar verebilir.</p> <p>Görev gözetim altında yerine getirilir, ancak öğrenci için tehlikeli ya da ağır olamaz. Yerine getirilmesi en çok iki saat sürebilir.</p> |

| | |
|--|---|
| Suomalainen koulutusjärjestelmä | Fin Okul Sistemi |
| <p><i>Opinnot perusopetuksen jälkeen</i></p> <p>Oppilaanohjaaja Keravan kouluissa on oppilaanohjaajia, jotka ohjaavat oppilaita sekä henkilökohtaisesti että oppitunneilla.</p> <p>Tarkoituksena on tukea ja ohjata oppilaita siten, että jokainen selviää mahdollisimman hyvin opiskelustaan peruskoulussa ja kykenee tekemään tarkoituksenmukaisia ja hänelle sopivia koulutusta ja uranvalintaa koskevia ratkaisuja. Oppilaanohjaajat järjestävät vuosittain oppilaille myös tutustumista työelämään (TET).</p> | <p><i>İlköğretimden Sonra Öğrenim</i></p> <p>Rehber Öğretmen Kerava okullarında öğrencileri gerek özel olarak gerekse derslerde yönlendiren rehber öğretmenler bulunur.</p> <p>Amaç öğrenciyi desteklemek ve her birinin ilköğretim sırasında derslerinden başarıyla çıkması ve amaca uygun ve kendine uygun eğitim ve kariyer seçimiyle ilgili kararları verebilmesidir. Rehber öğretmenler her yıl öğrenci için iş yaşamıyla tanışma etkinliği (TET) düzenlerler.</p> |
| <p>OPETUSTOIMI: YLEISET YHTEYSTIEDOT Sähköposti opetus@kerava.fi tai etunimi.sukunimi@kerava.fi Faksi (09) 2949 2267</p> | <p>ÖĞRETİM DAİRESİ: GENEL BİLGİLER Elmek: opetus@kerava.fi ya da adı.soyadı@kerava.fi Faks (09) 2949 2267</p> |
| <p>Opetusjohtaja puh. (040) 318 2183</p> | <p>Öğretim Müdürü tel. (040) 318 2183</p> |
| <p>KOULUKULJETUSASIAT taloussihteri puh. (040) 318 2167</p> | <p>OKUL TAŞIMACILIĞI KONULARI mali sekreter tel. (040) 318 2167</p> |
| <p>OPPILAAKSİOTTO Yleisopetus ja oman äidinkielen opetus, omat uskonnot, valmistava opetus opetuksen suunnittelija puh. 040 318 2728</p> | <p>ÖĞRENCİ OLARAK ALMA Genel öğretim ve öz anadili öğretimi, öz dinleri, hazırlık öğretimi öğretim planlamacısı tel. 040 318 2728</p> |
| <p>OPPILAAKSİOTTO Erityinen tuki, erityisluokkapaikat opetuksen suunnittelija puh. (040) 318 4022</p> | <p>ÖĞRENCİ OLARAK ALMA Özel destek, özel sınıf kontenjanı öğretim planlamacısı tel. (040) 318 4022</p> |

| OKULLARIN ERIŞİM BİLGİLERİ | Adres | Telefon numarası (Müdür) |
|----------------------------|---|--------------------------|
| Ahjon koulu | Ketjutie 2, 04220 Kerava | 040-318 2470 |
| | Päivölänkaaren toimipiste Päivöläntie 16, 04220 Kerava | 040-318 2470 |
| Ali-Keravan koulu | Jokelantie 6, 04250 Kerava | 040-318 2151 |
| Kalevan koulu | Kalevankatu 66, 04230 Kerava | 040- 318 2297 |
| Keravanjoen koulu | Lapilan toimipiste Jurvalantie 7, 04200 Kerava | 040-318 2151 |
| | Jaakkolan toimipiste Jaakkolantie 8 04250 Kerava | 040-318 2151 |
| Keskuskoulu | Sibeliuksentie 6, 04200 Kerava | 040-318 2145 |
| Killan koulu | Sarvimäentie 35, 04200 Kerava | 040-318 2403 |
| Kurkelan koulu | Käenkatu 10, 04230 Kerava | 040-318 2413 |
| Sompion koulu | Aleksis Kiven tie 18 04200 Kerava | 040-318 2250 |
| Savion koulu | Juurakkokatu 33, 04260 Kerava | 040-318 2288 |
| Svenskbacka skola | Kannistonkatu 5, 04260 Kerava | 040-3184226 |

